

วิชาภาษาอังกฤษสำหรับนักกฎหมาย
สำนักอบรมศึกษากฎหมายแห่งเนติบัณฑิตยสภา
สมัยที่ ๗๖

English for Lawyers, the Thai Bar Association

วันพฤหัสบดี ที่ ๒๕ มกราคม ๒๕๖๗ เวลา ๑๔.๒๐ – ๑๖.๐๐ น.

ดร. เสฏฐศิริ เขียวพิรากุล

อัยการประจำสำนักงานอัยการสูงสุด

สำนักงานอัยการพิเศษฝ่ายคดีค้ามนุษย์ ๑ สำนักงานคดีค้ามนุษย์ สำนักงานอัยการสูงสุด

แผนการสอน (Course outline #1)

1. คำศัพท์ภาษาอังกฤษกฎหมายที่เกี่ยวข้องกับกฎหมายอาญาและวิธีพิจารณาความอาญา
 - 1.1) Human rights & Criminal law: no law, no crime, no punishment
 - 1.2) Human rights & Criminal law: non-retroactive application of law**
 - 1.3) Human rights & Criminal procedure: prohibition of torture
 - 1.4) Human rights & Criminal procedure: right to a fair trial
2. ไวยากรณ์ที่สำคัญและจำเป็นสำหรับการอ่านและการแปลภาษาอังกฤษกฎหมาย
 - 2.1) การใช้ประโยคที่มีใจความปฏิเสธ (Negation) ในบริบทกฎหมาย : No, no one, nothing
 - 2.2) การใช้ประโยคที่มีใจความปฏิเสธ (Negation) ในบริบทกฎหมาย : Not, neither, non-**
 - 2.3) การใช้ประโยคที่มีใจความปฏิเสธ (Negation) ในบริบทกฎหมาย : Negative Adverbs
 - 2.4) การใช้ประโยคที่มีใจความปฏิเสธ (Negation) ในบริบทกฎหมาย : Negative words

แผนการสอน (Course outline #2)

3. การแปลภาษาอังกฤษกฎหมาย

3.1) หลักการแปลประโยคที่มีใจความปฏิเสธ (Negation) : No, no one, nothing

3.2) หลักการแปลประโยคที่มีใจความปฏิเสธ (Negation) : Not, neither, non-

3.3) หลักการแปลประโยคที่มีใจความปฏิเสธ (Negation) : Negative Adverbs

3.4) หลักการแปลประโยคที่มีใจความปฏิเสธ (Negation) : Negative words

4. การอ่านเพื่อความเข้าใจ

4.1) คำถาม (Questions)

4.2) หาคำสำคัญในการอ่าน (Finding key words)

4.3) หาคำถามสำคัญในการอ่าน (Finding key questions)

4.4) เทคนิคการอ่านเพื่อความเข้าใจและการหาคำตอบ

English for Lawyers

Criminal & Criminal Procedure Law #2

CONTENT

Human rights & Criminal law: non-retroactive application of law

GRAMMAR: Negation – Not, neither, non-

TRANSLATION: Negation – Not, neither, non-

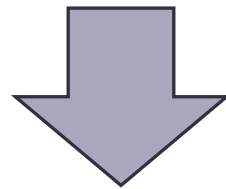
READING: Finding key words

PRINCIPLES OF LEGALITY IN CRIMINAL LAWS

หลักความชอบด้วยกฎหมายในคดีอาญา

Nullum crimen sine lege = no crime without law

Nulla poena sine lege = no punishment without law



*nullum crimen, nulla poena sine **praevia** lege poenali*

"No crime, no punishment without a **previous** penal law"

ไม่มีความผิดและไม่มีโทษ ถ้าไม่มีกฎหมายที่กำหนดโทษไว้ก่อน

EX POST DE FACTO (AFTER THE FACT)
EX POST DE FACTO LAW = กฎหมายที่มีผลย้อนหลัง

Nulla poena sine lege praevia

“...There is to be no penalty without previous law. This prohibits *ex post facto* laws, and the retroactive application of criminal law. It is a basic maxim in mainland European legal thinking. It was written by Paul Johann Anselm Ritter von Feuerbach as part of the Bavarian Criminal Code in 1813...”

PRINCIPLE OF NON-RETROACTIVITY

หลักกฎหมายไม่มีผลย้อนหลัง

- | | |
|---------------------------------------|---------------------------------|
| 1) Pre- | ก่อน- |
| previous | (a.) ก่อนหน้า |
| previous law | (a.) กฎหมายก่อนหน้า |
| previous penal law (n.) | กฎหมายที่กำหนดโทษไว้ก่อน |
| 2) Retro- | ย้อน- |
| retroactive | (a.) ที่มีผลย้อนหลัง |
| retrospective | (a.) ที่มีผลย้อนหลัง |
| retroactive legislation (n.) | กฎหมายที่มีผลย้อนหลัง |
| retrospective legislation (n.) | กฎหมายที่มีผลย้อนหลัง |

PRINCIPLE OF NON-RETROACTIVITY

หลักกฎหมายไม่มีผลย้อนหลัง

3) **prohibit (v.)**

ห้าม

prohibition (n.)

การห้าม

4) **apply (v.)**

ปรับใช้ ประยุกต์ใช้ (กฎหมาย)

application (n.)

การปรับใช้ การประยุกต์ใช้ (กฎหมาย)

retroactive application (n.) การปรับใช้กฎหมายที่มีผลย้อนหลัง

the retroactive application of criminal law การปรับใช้กฎหมายอาญาที่มีผลย้อนหลัง

CONTENT

Human rights & Criminal law: non-retroactive application of law

GRAMMAR: Negation – Not, neither, non-

TRANSLATION: Negation – Not, neither, non-

READING: Finding key words

not

“ไม่”

- ใช้คู่กับคำกริยา คำคุณศัพท์ หรือคำนาม
- We can**not** apply retroactive laws in a criminal case.

neither

“ไม่ทั้งสอง”

- Neither + คำนามเอกพจน์ / Neither of + คำนามพหูพจน์
- Mr. A is **not** punished. Mr. B is **neither** punished.

Non-

“ไม่-”

- ใช้เติมหน้าคำอื่นเพื่อเปลี่ยนความหมายของคำนั้น
- The principle of **non-retroactivity** was applied.

CONTENT

Human rights & Criminal law: non-retroactive application of law

GRAMMAR: Negation – Not, neither, non-

TRANSLATION: Negation – Not, neither, non-

READING: Finding key words

NEGATION IN LEGAL CONTEXT

1) Ex Post Facto Principle should **not** apply only to legislation that imposes or increases a punishment retroactively.

2) The principle of **non-retroactivity** does **not** apply to international criminal law sometimes.

Neither it applies to criminal law in some countries.

NEGATION IN LEGAL CONTEXT

3) The court justifies the **non-application** of this criminal law principle.

4) **No ex post de facto law** shall be passed.

CONTENT

Human rights & Criminal law: non-retroactive application of law

GRAMMAR: Negation – Not, neither, non-

TRANSLATION: Negation – Not, neither, non-

READING: Finding key words

FINDING KEYWORDS

KEYWORDS ทั่วไป ได้แก่ ชื่อเฉพาะ (บุคคล สถานที่ สิ่งของ) ตัวเลข (วันที่ จำนวน) และคำที่ปรากฏพบบ่อยในบทความ

- ช่วยให้เราจับใจความสำคัญในบทความนั้นได้ง่าย รวดเร็ว และมีประสิทธิภาพมากขึ้น

KEYWORDS ในการตอบคำถาม ประเภท การอ่านเพื่อความเข้าใจ

- เป็นคำ หรือ วลี ที่สำคัญ ในคำถาม หรือ ในตัวเลือก
- ทำให้เราสามารถเลือกได้ว่าจะต้องอ่าน บทความ ที่ประโยคไหน จึงจะพบคำตอบ
- ประหยัดเวลา ไม่ต้องอ่านประโยคอื่นๆ ที่ไม่ได้เกี่ยวข้องกับคำถาม
- ช่วยทั้งในทักษะการอ่านแบบ **skimming** และการอ่านแบบ **scanning**

READING PRACTICE - 3

“All of the international and internationalized criminal courts have accepted the rule of *nullum crimen sine lege* (nothing is a crime without [preexisting] law) in one way or another. The Rome Statute of the International Criminal Court (ICC) has several provisions implementing the principle. Three of the internationalized courts (Kosovo, and now Cambodia) adopted the principle by reference to major international documents on human rights, and the East Timor court incorporated it into the law.”

Question: **Which court** accepts the rule of *nullum crime sine lege*?

- A) The Rome Statute of the International Criminal Court (ICC)
- B) The Kosovo and Cambodian courts
- C) The East Timor court
- D) All of the above

READING PRACTICE - 4

“This article examines the principle of non-retroactive application of law, which prohibits the application of law to events that took place before the law was introduced. The application of this principle has become controversial because states adopt stricter regulations to tackle climate change with retroactive effect, and investors challenge such regulations before international courts.”

Question: **Why** has the principle of non-retroactive application of law become controversial?

- A) Because this article examines the principle of non-retroactive application of law
- B) Because it prohibits the events that took place before the law was introduced.
- C) Because states adopt their regulations to tackle climate change with retroactive effect
- D) Because no investor challenges regulations before international courts

สิ้นสุดการบรรยาย English for Lawyers ในส่วนกฎหมายอาญาและวิธีพิจารณาความอาญา ครั้งที่ ๒

เริ่มบรรยาย วิชา English for Lawyers ในส่วนกฎหมายอาญาและวิธีพิจารณาความอาญา ครั้งที่ ๓
ภาคปกติ ในวันพฤหัสบดี ที่ ๑ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๗ เวลา ๑๔.๒๐ – ๑๖.๐๐ น.
และภาคค่ำ วันเสาร์ที่ ๒๗ มกราคม ๒๕๖๗ เวลา ๑๕.๐๐ – ๑๖.๕๐ น.

หากนักศึกษาท่านใดมีคำถามเพิ่มเติม สามารถติดต่อได้ที่ **Facebook page: เสฏฐศิริ เอียร์พิรากุล**

Thank you